

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու  
թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to  
host the fellowship hour for happy or otherwise solemn  
occasions. Please contact church office.

Today's fellowship hour is sponsored by  
Vart Partamian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Ծր. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.  
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւ այլն

For more info, please call  
**Vahe Charkhutian 562-715-8730.**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝  
Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin*

Հոգեւոր Հովիւ՝  
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փերոյեան  
Այսօրուայ Պատարաքիչն ու Քարոզիչն է՝  
Տէր Զէնոբ Քհնյ. Նալպանտեան

Կիրակի, Հոկտեմբեր 26, 2014  
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին  
Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30 ին

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor**  
**Today's Celebrant is**  
**Fr. Zenob Nalbandian**

Sunday, October 26, 2014  
Divine Liturgy 10:30 a.m.  
Spritual Message 11:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites  
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us  
for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

## St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	909 596 1010
Ladies Society	Joan Meymarian	626 794 6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Seniors	Christina Hilailan	626 716-4300
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepian School Office		626 578 1343
Hovsepian School	Shakeh Haroutiounian	818 437 0229
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

### Coming Events

Wed 11/5/2014	Friendship Club Luncheon	12:00p.m
Wed 11/19/2014	Ladies Society Luncheon	12:00p.m..
Sat. 11/9/2014	St. Gregory Hye Five Party	1:00p.m.

### Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

### Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

### I Corinthians (Աորնթ) 1:18-25

*For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written. "I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart."*

*Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those who are the called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God. For God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength.*

Արդարեւ խաչին քարոզութիւնը յիմարութիւն է անոնց համար՝ որ կը կորսուին, իսկ մեզի համար՝ որ փրկուած ենք՝ Աստուծոյ զօրութիւնն է: Որովհետեւ գրուած է. «Իմաստուններուն իմաստութիւնը պիտի կորսնցնեմ, ու խելացիներուն խելքը պիտի ջնջեմ»: Ո՛ր է իմաստունը, ո՛ր է դպիրը, ո՛ր է այս աշխարհի վիճաբանողը. միթէ Աստուած չիմարացո՞ւց այս աշխարհի իմաստութիւնը: Արդարեւ՝ քանի աշխարհը իր իմաստութեամբ չճանչցաւ Աստուած՝ անոր իմաստութեան մէջ, Աստուած բարեհաճեցաւ քարոզութեան յիմարութեամբ փրկել անոնք՝ որ կը հաւատան. որովհետեւ հրեաները նշան կը պահանջէն, եւ Յոյները իմաստութիւն կը փնտռեն, իսկ մենք կը քարոզենք խաչեալ Քրիստոսը, զայսօրէից չիմարութիւն՝ Հրեաներուն, ու յիմարութիւն՝ Յոյներուն. բայց անոնց որ կանչուած են, թէ՛ Հրեաներուն եւ թէ՛ Յոյներուն, Քրիստոսը՝ Աստուծոյ զօրութիւնը եւ Աստուծոյ իմաստութիւնը. որովհետեւ Աստուծոյ յիմարութիւնը մարդոցմէ աւելի իմաստուն է. եւ Աստուծոյ տկարութիւնը մարդոցմէ աւելի ուժեղ է:

### Daylight Savings Time Ends

Remember to turn clocks BACK one hour on Saturday evening, November 1, as we return to Pacific Standard Time the next day

### Փամերու Փոփոխութիւն

Հաճեցէք ձեր ժամացուցները մէկ ժամ ետ տանիլ  
Շաբաթ գիշեր Նոյեմբեր 1ին

**Մատթեոսի Աւետարանէն (Mat) 24:27-36**

Եւ ապա երկնքի վրայ պիտի երեւի մարդու Որդիին նշանը. ու այն ատեն երկրի բոլոր ազգերը պիտի լան ու ողբան եւ պիտի դրկէ իր հրեշտակները մեծ շեփորով, ու պիտի հաւաքեն իր ընտրեալները չորս կողմերէն՝ երկնքի մէկ ծայրէն մինչեւ միւս ծայրը:

Թ՛զէնիէն առէք օրինակը, որովհետեւ, երբ անոր ոստերը կակուղնան եւ տերեւը ցցուի՝ կը գիտնաք որ մօտ է ամառը: Նոյնպէս եւ դուք, երբ այս բոլորը տեսնէք՝ գիտցէք թէ

դռներուն մօտ է: Ծշմարիտ կ'ըսեմ ձեզի, որ այս սերունդը պիտի չ'անցնի, մինչեւ որ այս ամէնը կատարուի: Երկինք ու երկիր պիտի անցնին, բայց իմ խօսքերս պիտի չ'անցնին:

Բայց այդ օրուան ու ժամուան մասին ոչ ոք գիտէ. ո՛չ երկնքի հրեշտակները եւ ո՛չ ալ Որդին, այլ միայն՝ Հայրը:

For as the lightning comes from the east and shines as far as the west, so will be the coming of the Son of Man. Wherever the corpse is, there the vultures will gather. The Coming of the Son of Man "Immediately after the tribulation of those days the sun will be darkened, and the moon will not give its light, and the stars will fall from heaven, and the powers of the heavens will be shaken. Then will appear in heaven the sign of the Son of Man, and then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of heaven with power and great glory. And He will send out his angels with a loud trumpet call, and they will gather His elect from the four winds, from one end of heaven to the other. The Lesson of the Fig Tree "From the fig tree learn its lesson: as soon as its branch becomes tender and puts out its leaves, you know that summer is near. So also, when you see all these things, you know that He is near, at the very gates. Truly, I say to you, this generation will not pass away until all these things take place. Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

**AVAILABLE FOR SPONSORSHIP**

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

**St. Gregory Sunday School 2014/2015**

**Classes began Sun. Sept. 14, 2014 11:00a.m.  
Dunaian Hall**

**For information call Marguerite Hougasian  
(626) 351-8137**

**“Train up a child in the way he should go  
And when he is old, he will not depart from it”  
Proverbs 22:6**

**Աբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ  
Կիրակնօրեայ Վարժարան**

**Դասաւանդութիւնները սկսան Սեպտեմբեր 14ին  
Տունայեանց սրահին մէջ  
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել  
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137  
«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,  
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»  
Առակաց 22:6**

**Requiem Services - Հոգեհանգիստ**

- Requiem service in memory of **Yervant Yetenekian** is requested by Rebecca Yetenekian, children & grandchildren
- Requiem service in memory of **Tamara Gohar Khalatyan** on the occasion of 40th day of her passing is requested by Gagik & Gayane Ghazarian & children, Levon & Anichka Ghazaryan & children, Edik & Amalya Ghazaryan & children, Ashot & Narine Ghazaryan & children, Samvel & Elmira Ghazaryan & children, Karo & Ani Ghazaryan & children, Peter & Lilik Katz (Ghazaryan), Hayk & Lala Kocharyan (Ghazaryan) & children, Hagop & Alla Ajemian (Ghazaryan) & children.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Երվանդ Եթէնէքեանի հոգիին համար**: Խնդրողները են՝ Ռէբէքա Եթէնէքեան, զաւակները եւ թոռները:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Գոհար Ղալաթեանի մահուան քառասունքին առիթով**: Խնդրողները են՝ Գագիգ եւ Կայանէ Ղազարեան եւ զաւակունք, Լեւոն եւ Անճիքա Ղազարեան եւ զաւակունք, Էտիք եւ Ամալիա Ղազարեան եւ զաւակունք, Աշոտ եւ Նարինէ Ղազարեան եւ զաւակունք, Սամուէլ եւ Ալմիրա Ղազարեան եւ զաւակունք, Կարօ եւ Անի Ղազարեան եւ զաւակունք, Փիթըր եւ Թիլիք Գաթգ (Ղազարեան), Հայկ եւ Լալա Գօշարեան (Ղազարեան) եւ զաւակունք, Յակոբ եւ Ալա Աճէմեան (Ղազարեան) եւ զաւակունք:

**ST. GREGORY ORTHODOX  
BOOKSTORE**

Visit our bookstore

gifts for any occasion are available

**Very Affordable Highly Attractive  
Invaluable Books of Armenian Church  
History for all your Friends and Family**

**Every Sunday after Church Services**

\*\*\*\*

**Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ**

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն  
համար Այցելեցէք եկեղեցույս  
**ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը**

**Մատչելի Գիներ**

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր  
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար  
**Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք**



ՀԻՒՄԻՍՄՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԱՐԵՒՍՏԵԱՆ ԹԵՍԸ  
ԵՒ  
ՎՃՈՒԱՐԹՆՈՑ՝ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԸ



ՀՈՎԱՆԱՌՈՐՈՒԹԵԱՄԲ՝  
ԳԵՐԵ Տ. ՅՈՎԱՆ ԱՐՔ. ՏԵՐՏԵՐԵԱՆԻ, ԱՌԱՋԱՆՈՐ

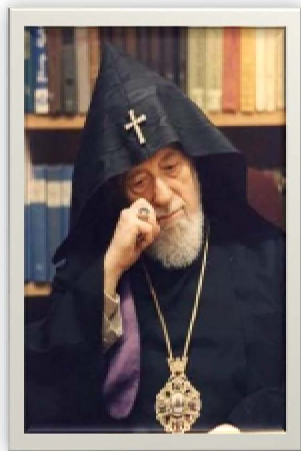
ԿՐ ՀՐԱԻՐԵՆ ՆՇԵՆՈՒ

ՀՈԳԵՆՈՑՄ ՎԱԶԳԷՆ Ա. ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ

ՎԱԽՃԱՆՄԱՆ ԶՈՐՈՂ ՏԱՐԵԼԻՑԸ

ԿԻՐԱԿԻ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 26-ԻՆ, ԵՐԵՎԱՆԵԱՆ ԺԱՄԸ 6:00-ԻՆ  
ԱՌԱՋԱՆՈՐԱՐԱՆԻ ԳԱԼԱՅՃԵԱՆ ՄՐԱՆԻՆ ՄԷՋ

ՀԱՆԿԻՄԱՎԱՐ՝ ՏՕԶԹ՝ ՄԻՄՈՆ ՄԻՄՈՆԵԱՆ



ԳԵՂԱՐՈՒԵՏԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆ ԵՒ ՀԻՐԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ  
ՄՈՒՏՔԸ ԱԶԱՏ Է

3325 N. GLENOAKS BLVD. BURBANK, CA 91504



ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH,  
PASADENA  
SUNDAY SCHOOL



SUNDAY, OCTOBER 26, 2014 5:00-7:00p.m.



BOWLMOR LANES

3545 E. Foothill Blvd.  
Pasadena, CA.  
(626) 351-8858

COME for a special bowling afternoon at BOLWMOR Lanes for St. Gregory Apostolic Church Sunday School students. Family and friends of students are welcome and may also bowl. The cost per person is \$15.00 for everyone bowling. The cost includes: bowling, shoe rental, pizza and drinks. Students who are younger than 7 years of age are welcome with a parent or guardian in attendance.

PLEASE RSVP on or before Monday, October 20<sup>th</sup> to: Taline Kedjidjian (626) 720-7029 or [talineked@gmail.com](mailto:talineked@gmail.com) and let us know how many adults and children are attending and bowling. Adults don't have to bowl and can order food or drinks a la carte.

Students must have permission slips signed by a parent to bowl. Bring the signed slip on Sunday and turn it in when you get your shoes.

Payment may be made by check made out to St. Gregory Sunday School or in cash. Please put your payment in a sealed envelope with your name on it and bring it to Sunday School and give it to your teacher.

Please remember to bring your permission slip. You cannot bowl without it.

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին  
The Choir welcomes new members  
If you are interested, please see Elise Tashjian,  
the Choir Director

### **ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone  
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ  
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինջեւ  
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

#### **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

### **Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

Փասատինահի Աբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ  
Շաբաթօրեայ Դպրոց  
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին  
Դասաւանդութիւն Սկսաւ Սեպտ. 13, 2014  
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին

**St. Gregory The Illuminator Saturday School**  
Classes began Sept. 13, 2014 @ 10:00AM

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ  
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ  
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ

Չափահասերու Համար

Ամէն Շաբաթ օր

10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել

Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211

Մայր նիւթեր

Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ  
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .

Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School  
**Armenian Language Courses For Adults**

Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call

Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211

Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And  
Armenia Today